



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/WP.29/2007/66
16 July 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Всемирный форум для согласования правил в области транспортных средств

Сто сорок третья сессия

Женева, 13-16 ноября 2007 года

Пункт 4.2.17 предварительной повестки дня

СОГЛАШЕНИЕ 1958 ГОДА

Рассмотрение проектов поправок к действующим правилам

Предложение по дополнению 4 к поправкам серии 03 к Правилам № 48

(Установка устройств освещения и световой сигнализации)

Представлено Рабочей группой по вопросам освещения и световой сигнализации

Приводимый ниже текст был принят Рабочей группой по вопросам освещения и световой сигнализации (GRE) на ее пятьдесят седьмой сессии. В его основу положены документы ECE/TRANS/WP.29/GRE/2006/18, ECE/TRANS/WP.29/GRE/2006/38, ECE/TRANS/WP.29/GRE/2006/56, ECE/TRANS/WP.29/GRE/2007/24, ECE/TRANS/WP.29/GRE/2007/30, ECE/TRANS/WP.29/GRE/2007/33 (документы с поправками, отраженными в приложении III к докладу), ECE/TRANS/WP.29/GRE/2006/42/Corr.1 с поправками, внесенными в соответствии с пунктом 60 доклада, и ECE/TRANS/WP.29/GRE/2006/8, ECE/TRANS/WP.29/GRE/2006/37, ECE/TRANS/WP.29/GRE/2006/42, ECE/TRANS/WP.29/GRE/2006/52, ECE/TRANS/WP.29/GRE/2007/5, ECE/TRANS/WP.29/GRE/2007/15, ECE/TRANS/WP.29/GRE/2007/28 и ECE/TRANS/WP.29/GRE/2007/36 (документы без поправок). Текст передается на рассмотрение WP.29 и AC.1 (ECE/TRANS/WP.29/GRE/57, пункты 17, 20, 21, 23, 25, 27, 28, 30, 36, 48 и 60).

Пункт 2.7.1.1.6 изменить следующим образом:

"2.7.1.1.6 "источник света в виде светоизлучающего диода" (СИД) означает источник света, в котором элемент для генерирования видимого излучения представляет собой один или более полупроводниковых переходов, создающих инжекционную люминесценцию/флюоресценцию;"

Включить новый пункт 2.7.1.1.7 следующего содержания:

"2.7.1.1.7 "модуль СИД" означает модуль источника света, в котором в качестве источников света выступают только СИД;"

Включить новый пункт 2.7.10.1 следующего содержания:

"2.7.10.1 "главный пучок ближнего света" означает пучок ближнего света, создаваемый без участия инфракрасного (ИК) излучателя и/или дополнительных источников света для целей обеспечения освещения с изменяющимся углом наклона пучка;"

Пункт 2.7.19 изменить следующим образом:

"2.7.19 "передняя противотуманная фара" означает огонь, предназначенный для улучшения освещенности дороги спереди от транспортного средства в туман или в любых аналогичных условиях пониженной видимости;"

Пункт 2.7.27 изменить следующим образом:

"2.7.27 "номинальный световой поток" означает расчетное значение светового потока сменного источника света или модуля источника света. Оно имеет определенные допуски и достигается в том случае, когда на сменный источник света или модуль источника света подается установленное испытательное напряжение, указанное в технических спецификациях источника света или модуля источника света;"

Пункт 2.14 изменить следующим образом:

"2.14 "край габаритной ширины" с каждой стороны транспортного средства означает плоскость, параллельную среднему продольному сечению транспортного средства, касательную к его боковому ребру, без учета выступа, образуемого:

- 2.14.1 шинами вблизи от точки их соприкосновения с грунтом и подсоединениями указателей давления в шинах;
- 2.14.2 любыми приспособлениями противоскольжения, которые могут устанавливаться на колесах;
- 2.14.3 устройствами для непрямого обзора;
- 2.14.4 боковыми указателями поворота, контурными огнями, подфарниками, задними габаритными фонарями, стояночными огнями, светоотражающими устройствами и боковыми габаритными огнями;
- 2.14.5 таможенными пломбами, наложенными на транспортное средство, и приспособлениями для крепления и защиты таких пломб;"

Включить новый пункт 2.14.6 следующего содержания:

- "2.14.6 источниками света, освещающими служебную дверь на транспортных средствах категорий М₂ и М₃, указанными в пункте 2.7;"

Пункт 2.16.1 изменить следующим образом:

- "2.16.1 "Единый огонь" означает:
- a)
 - b) любой блок из двух независимых огней - как идентичных, так и неидентичных, - которые выполняют одинаковую функцию, официально утверждены в качестве огня типа "D" и установлены таким образом, что:
 - i) проекция их видимых поверхностей в направлении исходной оси занимает не менее 60% наименьшего прямоугольника, описанного вокруг проекции вышеупомянутых видимых поверхностей в направлении исходной оси, или
 - ii) расстояние между двумя смежными/прилегающими друг к другу отдельными частями, измеренное перпендикулярно исходной оси, не превышает 15 мм; либо

- с) любой блок из двух независимых светоотражающих устройств - как идентичных, так и неидентичных, - которые официально утверждены раздельно и установлены таким образом, что:
 - i) проекция их видимых поверхностей в направлении исходной оси занимает не менее 60% наименьшего прямоугольника, описанного вокруг проекции вышеупомянутых видимых поверхностей в направлении исходной оси, или
 - ii) расстояние между двумя смежными/прилегающими друг к другу отдельными частями, измеренное перпендикулярно исходной оси, не превышает 15 мм;"

Включить новые пункты 2.27 and 2.27.1 следующего содержания:

- "2.27 "пара" означает комплект огней, выполняющих одинаковую функцию и расположенных на левой и правой сторонах транспортного средства;
- 2.27.1 "сопряженная пара" означает комплект огней, выполняющих одинаковую функцию и расположенных на левой и правой сторонах транспортного средства, которые в паре удовлетворяют фотометрическим предписаниям".

Пункт 5.5.3 изменить следующим образом:

- "5.5.3 удовлетворять одним и тем же колориметрическим предписаниям и иметь практически одинаковые фотометрические характеристики. Это требование не распространяется на сопряженную пару передних противотуманных фар класса F3;"

Пункт 5.10.2 изменить следующим образом:

- "5.10.2 в отношении видимости белого света в направлении назад, за исключением нанесенной на транспортное средство белой маркировки с улучшенными светоотражающими характеристиками, нужно, чтобы видимая поверхность белого огня не была непосредственно видима для наблюдателя, перемещающегося в зоне 2 поперечной плоскости на расстоянии 25 м сзади от транспортного средства (см. приложение 4);"

Пункт 5.15 изменить следующим образом:

"5.15 Цвета огней, излучаемых фарами:

....

боковое светоотражающее устройство нетреугольной формы:

автожелтый; однако крайнее заднее боковое светоотражающее устройство может быть красным, если оно сгруппировано или имеет отчасти общую светоизлучающую поверхность с задним габаритным фонарем, задним контурным огнем, задним противотуманным огнем, стоп-сигналом, крайним задним боковым габаритным фонарем красного цвета или задним светоотражающим устройством нетреугольной формы

..."

Пункт 6.2.7 изменить следующим образом:

"6.2.7 Функциональная электрическая схема

....

Для целей обеспечения освещения с изменяющимся углом наклона пучка может приводиться в действие дополнительный источник света либо один или более модуль (модулей) СИД, встроенный (встроенных) в фары ближнего света или в огонь (за исключением фары дальнего света), сгруппированный или совмещенный с соответствующими фарами ближнего света, при условии, что горизонтальный радиус кривизны траектории центра тяжести транспортного средства не превышает 500 метров. Это может быть..."

Пункты 6.2.8 - 6.2.8.2 изменить следующим образом:

"6.2.8 Контрольный сигнал

6.2.8.1 Контрольный сигнал факультативен.

6.2.8.2 Видимый контрольный сигнал, независимо от того, является ли он мигающим, обязателен:

- a) если для целей обеспечения освещения с изменяющимся углом наклона пучка смещается весь пучок или изменяется контурная линия светотеневой границы, или
- b) если для получения главного пучка ближнего света используются один или более модулей СИД.

Он должен приводиться в действие:

- a) в случае несрабатывания функции перемещения контурной линии светотеневой границы, или
- b) в случае выхода из строя любого из модулей СИД, создающих главный пучок ближнего света.

Он не должен гаснуть, пока сохраняется неисправность. Он может на время отключаться, однако должен вновь загораться всякий раз, когда устройство, управляющее запуском или остановкой двигателя, включается и выключается".

Пункт 6.2.9 изменить следующим образом:

"6.2.9 Прочие предписания

....

Фары ближнего света с источником света или модулем (модулями) СИД, создающим(и) главный пучок ближнего света и имеющим(и) номинальный световой поток более 2 000 люмен, устанавливаются только совместно с устройством (устройствами) для очистки фар в соответствии с Правилами № 45 ^{8/}.

В отношении вертикального наклона положения пункта 6.2.6.2.2 выше не применяются к фарами ближнего света:

- a) с модулем (модулями) СИД, создающим(и) главный пучок ближнего света, или
- b) с источником света, создающим главный пучок луч ближнего света и имеющим номинальный световой поток более 2 000 люмен.

Для целей освещения с изменяющимся углом наклона луча могут использоваться только фары ближнего света ..."

Пункт 6.3.4.2 изменить следующим образом (в том числе указать ссылку на новую сноску 8/ и включить новую сноску 8/):

"6.3.4.2 По высоте:

минимум: не менее 250 мм над уровнем грунта;

максимум: для транспортных средств категорий M₁ и N₁ - не более 800 мм над уровнем грунта;

для транспортных средств всех других категорий, кроме N₃G (повышенной проходимости) 8/ - не более 1 200 мм над уровнем грунта;

для транспортных средств категории N₃G - максимальная высота может быть увеличена до 1 500 мм.

Ни одна из точек на видимой поверхности в направлении исходной оси не должна находиться выше наиболее высокой точки на видимой поверхности в направлении исходной оси фары ближнего света.

8/ Согласно определениям, содержащимся в приложении 7 к Сводной резолюции о конструкции транспортных средств (CP.3) (документ TRANS/WP.29/78/Rev.1/Amend.2 с последними поправками, внесенными на основании Amend.4)".

Пункт 6.3.5 изменить следующим образом:

"6.3.5 Геометрическая видимость

Определяется углами α и β , указанными в пункте 2.13:

$\alpha = 5^\circ$ вверх и вниз,

$\beta = 45^\circ$ наружу и 10° внутрь.

Поскольку фотометрические параметры, которым должны отвечать передние противотуманные фары, соблюдаются не во всех зонах геометрического поля обзора, для официального утверждения по типу конструкции необходимо, чтобы минимальная сила света в таких "остаточных" зонах составляла 1 кд. Наличие стенок или другого оборудования, расположенного вблизи передней противотуманной фары, не должно давать побочного эффекта, причиняющего неудобства другим участникам дорожного движения".

Пункт 6.3.6 - 6.3.6.2.5 изменить следующим образом:

"6.3.6 Направление

Вперед.

6.3.6.1 Направление по вертикали

6.3.6.1.1 В случае передних противотуманных фар класса "В" вертикальный наклон светотеневой границы, подлежащий установлению на порожнем транспортном средстве с одним человеком на сиденье водителя, должен составлять 1,5% или меньше.

6.3.6.1.2 В случае передних противотуманных фар класса "F3":

6.3.6.1.2.1 первоначальный наклон светотеневой границы вниз, подлежащий установлению на порожнем транспортном средстве с одним человеком на сиденье водителя, должен определяться изготовителем с точностью до 0,1% и указываться на каждом транспортном средстве рядом с передними противотуманными фарами или табличкой изготовителя либо в сочетании с указанием, предусмотренным в пункте 6.2.6.1.1, с помощью четкого и нестираемого условного обозначения, содержащегося в приложении 7 к настоящим Правилам. Величина указанного наклона вниз определяется в соответствии с пунктом 6.3.6.1.2.2;

6.3.6.1.2.2 в зависимости от высоты в метрах (h), на которой расположен нижний край видимой поверхности в направлении исходной оси передней противотуманной фары и которая измеряется на порожних транспортных средствах, вертикальный наклон светотеневой границы, подлежащий установлению на порожнем транспортном средстве с одним человеком на сиденье водителя, должен иметь следующие величины:

$h \leq 0,8$

пределы: от -1,0% до -2,5%

первоначальная направленность: от -1,5% до -2,0%

$h > 0,8$

пределы: от -1,5% до -3,0%

первоначальная направленность: от -2,0% до -2,5%

6.3.6.2 Устройство, регулирующее положение передней противотуманной фары

6.3.6.2.1 В случае передней противотуманной фары с источником (источниками) света, имеющим(и) общий номинальный световой поток более 2 000 люмен, должно автоматически обеспечиваться выполнение предписаний пункта 6.3.6.1.2.2 при всех условиях нагрузки, указанных в приложении 5 к настоящим Правилам.

6.3.6.2.2 В случае оснащения передней противотуманной фары - независимой или сгруппированной с другими передними устройствами освещения и световой сигнализации - регулировочным устройством, оно должно быть таким, чтобы при всех статических условиях нагрузки, указанных в приложении 5 к настоящим Правилам, вертикальный наклон оставался в пределах, предписанных в пункте 6.3.6.1.2.2.

6.3.6.2.3 В случае, когда передняя противотуманная фара класса "F3" является частью фары ближнего света или частью системы АСПО, предписания пункта 6.2.6 применяются в отношении использования пучка передней противотуманной фары в качестве части пучка ближнего света.

В этом случае пределы регулировки положения, предусмотренные в пункте 6.2.6, могут применяться и тогда, когда передняя противотуманная фара используется таким образом.

6.3.6.2.4 Регулировочное устройство может также использоваться для автоматической корректировки угла наклона пучка передней противотуманной фары в зависимости от преобладающих окружающих условий, но без превышения пределов, указанных в пункте 6.3.6.1.2.2 для наклона вниз.

6.3.6.2.5 В случае выхода из строя регулировочного устройства передняя противотуманная фара не должна возвращаться в положение, при котором наклон светотеневой границы оказывается меньше, чем он был до поломки устройства".

Пункт 6.3.9 изменить следующим образом:

"6.3.9 Прочие предписания

В случае утвердительного ответа по пункту 10.9 в карточке сообщения, приводимой в приложении 1 к Правилам № 19, ориентация и сила света пучка передней противотуманной фары класса "F3" могут автоматически корректироваться в зависимости от преобладающих окружающих условий. Любое изменение силы света или ориентации производится автоматически, причем таким образом, чтобы это не причиняло неудобство ни водителю, ни другим участникам дорожного движения".

Пункт 6.5.4.3 изменить следующим образом:

"6.5.4.3 По длине: (см. рисунок ниже)

Расстояние между не должно превышать 1 800 мм.

Вместе с тем это расстояние не должно превышать 2 500 мм:

- a) для транспортных средств категорий M₁ и N₁;
- b) для всех других категорий транспортных средств в том случае, если соблюдение минимальных углов видимости невозможно из-за конструкции транспортного средства".

Пункт 6.5.8 изменить следующим образом:

"6.5.8 Контрольный сигнал

Контрольный сигнал функционирования является обязательным для указателей поворота категорий 1, 1a, 1b, 2a и 2b. Он может быть визуальным, звуковым или визуально-звуковым. Если он является визуальным, то он должен быть мигающим и отключаться или оставаться включенным и не мигать или заметно менять установленную частоту мигания, по крайней мере в случае неисправности любого из этих указателей поворота. Если он является полностью звуковым, то он должен быть отчетливо слышен и заметно менять установленную частоту подачи звукового сигнала, по крайней мере в случае неисправности любого из этих указателей поворота.

Он должен включаться сигналом, генерируемым в соответствии с пунктом 6.4.2 Правил № 6 либо иным подходящим образом.

Если автомобиль оборудован ..."

Пункт 6.11.7.4 изменить следующим образом:

"6.11.7.4 за исключением случаев, предусмотренных в пунктах 6.11.7.1, 6.11.7.3 и 6.11.7.5, функционирование заднего(их) противотуманного(ых) огня(ей) не должно зависеть от включения или выключения любых других огней;"

Включить новый пункт 6.11.7.5 следующего содержания:

"6.11.7.5 задний(е) противотуманный(е) огонь (огни) тягача может (могут) автоматически отключаться в случае соединения тягача с прицепом и включения заднего(их) противотуманного(ых) огня(огней) прицепа".

Пункт 6.13.2 изменить следующим образом:

"6.13.2 Число

Два видимых спереди и два видимых сзади.

Факультативно: дополнительные огни могут устанавливаться следующим образом:

- a) два видимых спереди;
- b) два видимых сзади".

Пункт 6.13.4.2 изменить следующим образом:

"6.13.4.2 По высоте:

...

Сзади: на максимальной высоте, соответствующей требованиям, которые предъявляются к габаритной ширине, конструкционным и эксплуатационным характеристикам транспортного средства и к симметричности огней.

Как факультативные, так и обязательные (когда это применимо) огни, подлежащие установке на максимальном приемлемом по высоте расстоянии друг от друга и соответствующие требованиям, которые предъявляются к конструкционным/эксплуатационным характеристикам транспортного средства и к симметричности огней".

Пункт 6.13.4.3 изменить следующим образом:

"6.13.4.3 По длине: специальных предписаний нет.

Дополнительные огни, видимые спереди, как это указано в пункте 6.13.4.2, устанавливаются как можно ближе к задней части. Вместе с тем расстояние между дополнительными огнями и задней частью транспортного средства не должно превышать 400 мм".

Пункт 6.13.9 изменить следующим образом:

"6.13.9 Прочие предписания

При условии соблюдения всех других предписаний видимые спереди обязательные или факультативные огни и видимые сзади обязательные или факультативные огни с одной и той же стороны транспортного средства могут быть совмещены в одном устройстве.

Два видимых сзади огня могут быть сгруппированными, комбинированными или совмещенными огнями в соответствии с пунктом 5.7.

Положение контурного огня ...".

Пункт 6.16, ссылка на сноску 8/ и сама сноска 8/, изменить нумерацию на сноску 9/.

Пункт 6.19.7 изменить следующим образом:

"6.19.7 Функциональная электрическая схема

Дневные ходовые огни, если таковые установлены, ... без использования соответствующих инструментов.

Дневной ходовой огонь должен **ВЫКЛЮЧАТЬСЯ** автоматически при **ВКЛЮЧЕНИИ** передних противотуманных фар или фар, за исключением тех случаев, когда последние используются для подачи периодических световых сигналов предупреждения через короткие промежутки времени".

Пункт 6.20.7 изменить следующим образом:

"6.20.7 Функциональная электрическая схема

Боковые фонари должны быть включены в электрическую схему таким образом, чтобы они не могли приводиться в действие, если при этом одновременно не **ВКЛЮЧАЮТСЯ** фары дальнего света или фары ближнего света.

6.20.7.1 Боковой фонарь, расположенный на одной стороне транспортного средства, может **ВКЛЮЧАТЬСЯ** автоматически только при **ВКЛЮЧЕНИИ** указателей поворота, расположенных на той же стороне транспортного средства, и/или при изменении положения управляемых колес, соответствующего прямолинейному движению, в направлении той же стороны транспортного средства.

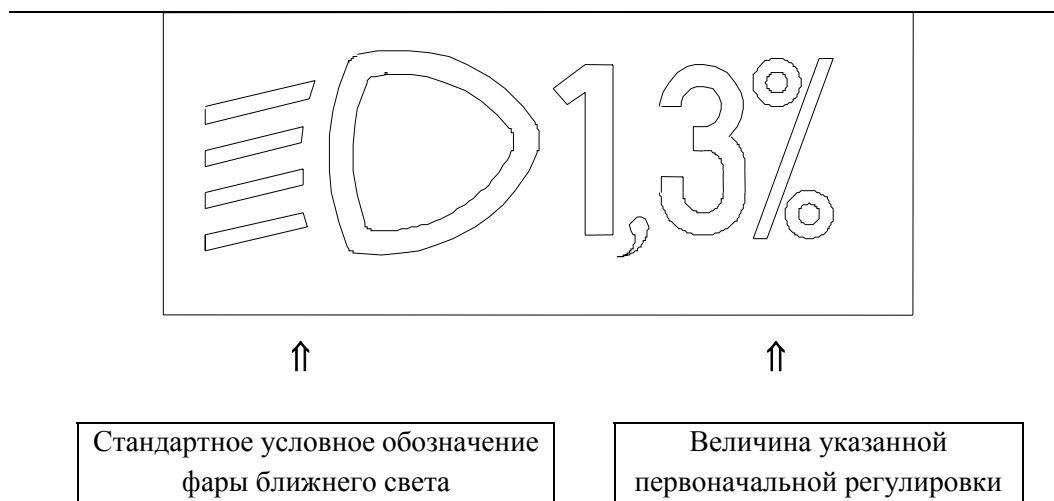
Боковой фонарь должен **ВЫКЛЮЧАТЬСЯ** автоматически при **ВЫКЛЮЧЕНИИ** указателя поворота и/или при возвращении управляемых колес в положение, соответствующее прямолинейному движению.

6.20.7.2 При **ВКЛЮЧЕНИИ** задней фары оба боковых фонаря могут включаться одновременно независимо от положения управляемого колеса или указателя поворота. В этом случае боковые фонари должны **ВЫКЛЮЧАТЬСЯ** при **ВЫКЛЮЧЕНИИ** задней фары".

Приложение 7 изменить следующим образом:

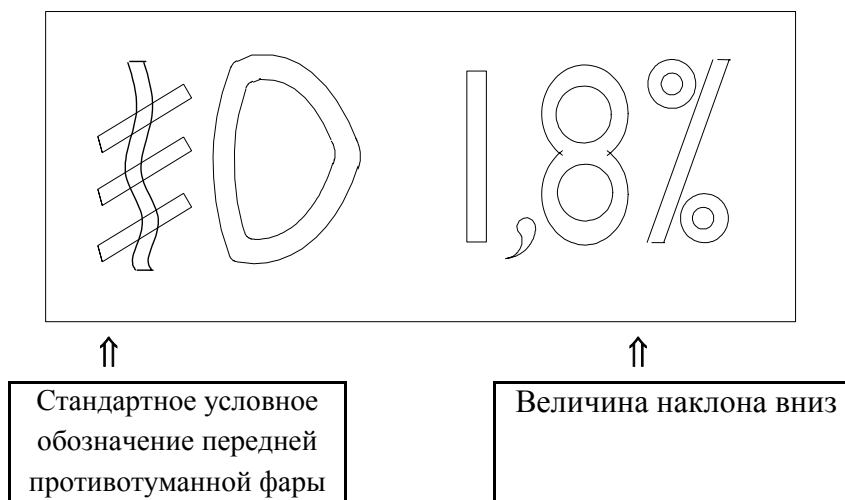
"Приложение 7

Указание наклона светотеневой границы передней противотуманной фары вниз
(пункт 6.3.6.1.2 настоящих Правил)



Пример 1

Выбор размера условного обозначения и знаков оставляется на усмотрение изготовителя.



Пример 2

Выбор размера условного обозначения и знаков оставляется на усмотрение изготовителя".